

Coconița

Rumänien / Transilvania

Intro ♩=76

The Intro consists of four measures in 4/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The chords are C, dm, E, am, F, E, and am.

C dm E am F E am

A 5

The first system of the main piece starts at measure 5. It consists of four measures in 4/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The chords are am, C, F, C, dm, E, and am.

1. Ju-caț', fe-te, co-co - ni - ța, ju-caț', fe-te, co-co - ni - ța,

am C F C dm E am

9

The second system of the main piece starts at measure 9. It consists of five measures in 4/4 time. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The chords are C, dm, E, am, F, E, am, am, and G. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

dar nu ui-taț' de măi - cu - ța, da nu ui - taț' de măi - cu-ța. mai ju - ca.

C dm E am F E am am G

♩ = 86

14

B

Foai - e ver - de grâu mă - runt, la la - la la la la - la la,

C D G C

18

foai - e ver - de grâu mă - runt, la la - la la la la - la la,

G C

22

ba - te pa - sul la pă - mânt, la la la - la la la - la la,

am D

26

ba - te pa - sul la pă - mânt, la la la - la la la la.

C G D F E am

♩ = ca. 92

30

Câ - te fe - te sunt în sat măi, la la - la - la la,

em H em H em A

34

tot de mi - ne gu - ra - ș' bat măi, la la - la - la la, la.

D E A D A D H D E

39

Că n-am gu - ră de stri - gat măi, la la - la - la la,

am dm E

43

nici pi-cioa - re de ju - cat măi, la la la la-la-la - la - la-la. la la.

am D F am E am am

1. 2.

da capo dal segno

aus dem Tanzprogramm von Silviu Ciuciumiș (2011)

- A/1 // Jucați, fete, coconița, //
// dar nu uitați de măicuța. //
- A/2 // Jucați, fete, și horiți, //
// până sunteți la părinți. //
- A/3 // Că dacă veți străina, //
// de geaba veți mai juca. //
- B/1 // Foaie verde grâu mărunț, la lala la la lala la, //
// bate pasul la pământ, la la lala la la la. //
- B/2 // Foaie verde lemn uscat, la lala la la lala la, //
pasu-i de la noi din sat, la la lala la la la,
că-i frumos și legănat, la la lala la la la.
- C/1 // Câte fete sunt în sat măi, la lalala la,
tot de mine gura-și bat măi, la lalala la, //
// că n-am gură de strigat măi, la la lalala la,
nici picioare de jucat măi, la la lala lalala lala. //
- C/2 // Mi-or ieșit vorbe la joc măi, la lalala la,
că-s rea ca biciu' de foc măi, la lalala la, //
// nu te teme, maică, zău măi, la la lalala la,
de omu' hain și rău măi, la la lala lalala lala. //

A1: *Tanzt, ihr Mädchen, das Jüngerchen, vergesst aber nicht das Mütterchen.*

A2: *Tanzt, ihr Mädchen, tanzt den Reigen, solange ihr bei den Eltern seid.*

A3: *Wenn du in die Fremde gehst, tanzt du für nichts (bist nicht mehr glücklich).*

B1: *Grünes Blatt und kleines Korn, stampft den Tanzschritt auf die Erde.*

B2: *Grünes Blatt und trockenes Holz, der Tanzschritt stammt aus unserem Dorf, denn er ist schön und wiegend getanzt.*

C1: *Soviel Mädchen in dem Dorf sind, wetzen ihren Mund an mir:*

Dass mein Mund zum Schrei nicht taugt und meine Füße nicht zum Tanzen.*

C2: *Beim Tanzen sagt man mir nach, ich sei böse wie eine Feuerpeitsche.*

Keine Angst, Mutter, fürwahr, vor dem hinterhältigen und bösen Menschen.

**bezieht sich auf die gerufenen Textzeilen während des Tanzes (strigături)*

aus dem Tanzprogramm von Silviu Ciuciumiș